

伴随着“一带一路”建设的不断推进，我国在海外已逐渐形成覆盖全球主要国家和地区的中华文化传播与推广体系。截至2017年，全球共有525所孔子学院和1113个孔子课堂；共有35个中国文化中心，遍布亚洲、欧洲、美洲、非洲、大洋洲。中华文化在海外传播的工作成就卓著，但仍有需要改进之处。

中华文化在海外传播存在的问题

部分文化活动主题单一。一些驻外文化机构与出访艺术团体在选择展示、交流的文化主题时，挑选的范围过于单一。工作人员往往只选择自己感兴趣的主题，对文化活动主题的普遍性考虑不够；对当地人关心的各类社会、文化、经济话题了解不多；在文化主题的选择上未能充分照顾当地人的兴趣点，对一些全球关注的话题少有涉及。这使得原本应该展开的双向文化交流变成单边的文化展示，妨碍了当地人参与各类活动的热情。

文化交流活动与文化产业结合不够。驻外文化机构只有与驻在国真正达成文化共识与利益共享，才能实现长期良性发展。部分同时承担文化产业交流的驻外机构在开展活动时，未能将文化展示与旅游业、文化创意产业等相结合，忽视中方及所在国家均有搭建文化贸易平台的需求，没有充分利用好这个平台。当前，世界经济贸易格局正在发生新的变化，在此背景下，少数机构仍然停留在单纯文化展示的层面，在主动积极为我国文化企业与文化产品提供宣传推介的窗口，

让中华文化在海外更好传播

□ 谷 敏 李洁莹

核心阅读

中华文化在海外传播的工作成就卓著，但仍有需要改进之处。可以从加强文化合作，选择全球关注的热点话题，推动文化交流活动与文化经贸共生共融，建立一支高质量的翻译人才队伍，充分了解驻在国或出访国的文化政策等方面入手改进传播效果。

为文化出口企业积极开拓国际市场、提高国际竞争力等方面所做的工作还远远不够。如何充分利用驻外优势，为中外企业搭建长期稳定的交流平台，是摆在这类文化机构面前的问题。

文化活动翻译质量良莠不齐。中华民族虽然有着悠久的历史与璀璨的文化，但直到今天，仍有少数西方人带着固有成见来看待中国的事物。各驻外文化机构及出访的艺术团体正是当代中国主动迎接挑战，积极对外宣传自我、加强海内外双边文化交流的一个极好窗口。在开展工作的过程中，我们认识到，宣传与推介都离不开优质的翻译。中华文化博大精深，内涵丰富，翻译稍有不慎，就容易抓不住精髓，误译的地方较多。如何将中华文化以准确真实的面貌推向世

界，反映当代中国文化的整体形象，对驻外机构及出访艺术团体来说都是十分重要的工作。当前，还存在活动宣传品翻译质量不佳，影响对外宣传效果的问题；被推介的文化产品展示说明翻译水平不高，影响该产品在海外推广与销售的问题。故此，提高对外翻译水准，使各类文化活动不会在翻译环节功亏一篑，是各驻外文化机构不可推卸的责任。

如何改进传播的效果

加强文化合作。驻外文化机构与出访团体既需要加强与驻在国或出访国的密切合作，也需要立足国内文化交流的诉求开展工作，这样才能真正将文化的桥梁作用发挥出来。具体而言，一是跳出传统、自

我封闭的活动模式，在了解当地居民文化诉求基础之上，将富有特色的中国文化带到海外；二是走进当地人生活，由浅入深地介绍中国文化；三是针对当地青少年需求选择文化活动内容，为远期的文化交流做好铺垫。

选择全球关注的热点话题。驻外文化机构在选择活动主题时，要以活动参与者为指向，目光不能只盯着自己，更要放眼世界，充分了解当地居民关注的社会文化热点，以此体现当代中国人的胸襟。例如，在开展各类文化活动时，可以从全球关注的环保、慈善、公益、科技等话题入手选择活动主题，以此吸引当地人的参与热情。

推动文化交流活动与文化经贸共生共融。以海外的中国文化中心为例。中国文化中心不仅是功能多

样、内容丰富、集中华文化展示和体验于一身的驻外机构，更是中国企业与海外企业合作共赢的重要桥梁。如何在文化交流的基础之上推进对外经贸交流合作，帮助海内外企业搭建各类沟通平台，增进中外企业的相互了解和友谊，增进海外民众对中国企业的认识，是“一带一路”大背景之下，世界各地的中国文化中心应该承担起的职责与使命。创新交流方式，通过各类文化活动，展示经贸项目的盈利前景与吸引力；加大与当地媒体的联合宣传力度，重视媒体效应，尤其是利用好当地民众常用的互联网自媒体平台，根据海外民众习惯进行宣传形式与内容的策划和传播；避免做场面文章，活动应具备针对性，立足于实际效果开展工作；着力推出市场适应能力强，具有核心竞争

（上接1版头条）

习近平总书记关于选人用人的重要论述的理论特质

习近平总书记关于选人用人的重要论述，贯穿着马克思主义立场、观点、方法，体现了对马克思主义建党学说的历史传承和创新发展，蕴含着深刻的理论特质。

坚定鲜明的政治立场。马克思主义具有鲜明的阶级性和党性。习近平总书记关于选人用人的重要论述，突出强调把选人用人作为关系党和人民事业的关键性、根本性问题，深刻体现了以人民为中心的立场、观点，体现了服务于党和人民事业需要的大局观念，与马克思主义的阶级性、党性特质一脉相承；突出强调把政治标准放在第一位，体现了坚定的政治立场、深邃的政治眼光和敏锐的政治洞察力。坚定鲜明的政治立场，是习近平总书记关于选人用人的重要论述的理论基石。

事业至上的价值理念。科学的理论不仅要解释世界，更重要的是改造世界。习近平总书记关于选人用人的重要论述是在我们党推进“四个伟大”进程中应运而生的，是从党和国家事业发展需要出发，对党的干部队伍建设的顶层设计和战略谋划，充分体现了高瞻远瞩的战略思维、放眼全局的宽阔视野和治党兴国的使命担当。习近平总书记根据新时代党的事业发展需要和干部队伍实际提出的坚持好干部标准，坚持事业为上、以事择人等思想，充分体现了我们党新时代选人用人的价值理念，是立意高远的思想引领。

与时俱进的创新精神。马克思主义是站在时代前沿，不断创新发展的理论。习近平总书记在充分吸纳和继承我们党历史上选人用人成功经验的基础上，根据不断变化的世情国情党情，鲜明提出了一系列富有时代气息、充满新鲜活力的新思想新理念新要求，深刻回答了新时代干部队伍建设中的一系列重大理论和实践问题，回应了广大群众对选人用人的新期待，是对党的组织路线、干部路线的创新和发展。这些具有主体性、原创性的理论，把新时代选人用人工作推

向了新境界。

直面矛盾的问题导向。习近平总书记关于选人用人的重要论述坚持问题导向，注重从实际出发，无论是破解“四唯”问题，还是提高干部队伍专业化水平，无论是加强党组织对选人用人的领导，还是大力整治用人风气，都抓住了选人用人工作中的突出问题。他不仅能够洞若观火地发现问题、一针见血地指出问题，而且能够准确判断问题的症结所在，及时拿出解决问题的方案方法。实践证明，习近平总书记关于选人用人的重要论述，是破解工作难题、提高选人用人水平的强大理论武器。

辩证统一的思想方法。习近平总书记关于选人用人的重要论述，纵览干部的去、现在和将来，长处和短处，工作圈和生活圈等各方面，既看干部一贯表现，更注重在重大问题、关键节点考验干部，在动态中识别和使用干部，同时注意干部之间的横向比较，使选人用人工作由现象向本质推进、由感性认识向理性认识升华，闪烁着马克思主义唯物辩证法的光芒。这既体现着马克思主义世界观，也体现着马克思主义的方法论。

全面系统的科学体系。系统性是科学理论的重要标志。习近平总书记着眼于民族复兴、国家兴旺、人民幸福、党的事业发展的全局，从怎样是好干部、怎样成为好干部、怎样把好干部用起来等根本问题入手，对选人用人工作作出深刻分析，进行系统谋划，提出了建立素质培养、知事识人、选拔任用、从严管理、正向激励五个体系的要求，构成了紧密联系的思想体系。习近平总书记关于选人用人的重要论述是一个全面系统、完整科学的理论体系，是我们党选人用人理论的新发展新飞跃。

以习近平总书记关于选人用人的重要论述为指导，树立与新时代相适应的选人用人理念

做好选人用人工作，必须坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，深入贯彻新时代党的组织路线，树立与新时代相适应的选人用人理念，打牢选人用人的思想基础。

党管干部、组织选人的理念。加

强党对干部工作的全面领导，始终坚持党管干部原则，充分发挥党组织的领导和把关作用。党管干部是党委（党组）管干部。发扬民主、发挥集体领导作用是党管干部的基石。党委书记要提高管干部的政治高度，组织部长要提高管干部的专业水平，其他班子成员要增强管干部的责任意识。要用良好的政治生态保证党管干部的正确有效实施，用选人用人的良好风气引领更加清明政治生态。

以德为先、任人唯贤的理念。选拔干部必须突出政治标准，首先看政治忠诚、政治定力、政治担当、政治能力、政治自律，越是关键岗位、越是高级干部越要看政治上是否站得稳、靠得住、信得过。同时，党和国家事业越发展，对干部能力、本领的要求越高，我们要选拔任用的必须是有真本事并且善于学习新知识、掌握新本领、开创新局面的干部。

事业为上、以事择人的理念。自觉站在党和国家事业全局中思考谋划选人用人工作，做到知事识人、以事择人。把合适的干部放到合适的岗位上，使事业在优秀干部推动下兴旺发达，让干部在推动事业发展中健康成长。大力倡导专业精神，干一行爱一行，钻一行精一行，管一行像一行，用专业精神引领干部队伍专业化建设，实现从精神到物质的转化、飞跃。

崇尚实干、鼓励担当的理念。谁有干事创业的“铁肩膀”，谁不计名利、不畏风险、真抓实干、敢于担当、敢于负责，谁真正创造出党和人民需要的好业绩，谁就应当得到提拔重用。组织上要强化正向激励，为敢担当的干部担当、为敢负责的干部负责。这是新时代鲜明的用人导向。

统筹推进、面向未来的理念。选人用人是一个系统工程，实现精准科学选人用人，既体现在具体人选的微观层面，也体现在长远设计的宏观层面。要增强干部工作的战略性、前瞻性，站在党和国家事业发展千秋伟业的高度进行战略谋划。横向上，要做好培育、选拔、管理、使用各个环节的工作，使之相互衔接，整体推进；纵向上，要着眼于事业发展，搞好干部队伍的总体规划，形成梯次结构，使各个层级、各个年龄段都有人可用，各个时期、各方面事业都有充足的干部储备。

（上接1版二条）

第一，中国特色社会主义制度是符合国情的先进制度。近代以来，中国社会各阶级和阶层都在为合理有效的制度进行不断的探索、设计与安排，但始终没有找到适合国情的制度方案。社会主义制度的建立，让中国发生了翻天覆地的变化。改革开放以后，中国共产党人坚持走自己的路，建设有中国特色的社会主义，制度优势不断发扬光大。40年改革开放的历程，是中国特色社会主义制度生命力不断彰显的过程。历史雄辩证明，中国特色社会主义制度是当代中国发展进步的根本制度保障，是具有鲜明中国特色的、明显制度优势、强大自我完善能力的先进制度。

第二，党的领导、人民当家作主和依法治国有机统一于我国社会主义民主政治的伟大实践。改革开放以来，三者关系在中国特色社会主义政治发展实践中不断实现优化组合。党的十六大提出，发展社会主义民主政治，最根本的是要把坚持党的领导、人民当家作主和依法治国有机统一起来。党的十八大以来，习近平总书记反复强调，人民代表大会制度是坚持党的领导、人民当家作主、依法治国有机统一的根本制度安排。从此，三者有机统一找到了有效的制度载体、可靠的实施平台和规范的运行轨道，让中国特色社会主义根本政治制度显示出独特的优越性。

第三，社会主义协商民主成为体现人民民主真谛的重要形式，成为中国特色社会主义制度的特有形式和独特优势。人民通过选举、投票行使权利和人民内部各方面在重大决策之前进行充分协商，尽可能就共同性问题取得一致意见，是中国社会主义民主的两种重要形式。中国特色社会主义协商民主，是在中国共产党统一领导下多种形式协商的集合，通过人民群众广泛参与，为达成社会共识找到最大公约数，画出最大同心圆，能够有效调节社会主义政治关系。

第四，公有制为主体、多种所有制经济共同发展的基本经济制度形成和社会主义市场经济体制的建立，为中国特色社会主义事业展现了光明前景。正是有了中国特色社会主义基本经济制度的基础支撑，有了社会主义市场经济的方向，我们坚持以人民为中心的发展思想，坚持用新发展理念统领发展全局，国家竞争力大幅攀升，GDP稳居世界第二，人民生活水

平大幅改善，充分展示了社会主义制度的优越性。

第五，改革发展稳定关系的处理让中国走出了一条崭新的制度建设道路。中国共产党治国理政的重要经验之一，就是正确处理改革发展稳定之间的关系。只有良好的制度，才能实现三者关系的动态平衡，把改革的力度、发展的速度和社会可承受的程度统一起来。实践证明，中国特色社会主义制度是正确处理改革发展稳定关系的有效制度，也为发展中国家走向现代化提供了一条新的途径。

改革开放推动中国特色社会主义制度更加成熟

坚定中国特色社会主义制度自信，我们怎样获取持久的动力？答案非常明确，靠继续全面深化改革，不断实现社会主义制度的自我完善和发展。

习近平总书记指出，没有坚定的制度自信就不可能有全面深化改革的勇气，同样，离开不断改革，制度自信也不可能彻底、不可能久远。40年的历史实践证明，改革开放是决定当代中国命运的关键抉择，是坚持和发展中国特色社会主义制度的必由之路，也为坚定制度自信注入不竭之源。坚定制度自信，不是要故步自封，而是要不断革除体制机制弊端，让我们的制度成熟而持久。实现社会主义制度的自我完善，需要改革不适应实践发展要求的体制机制、法律法规，把各方面制度优势转化为国家治理的效能，不断提升国家治理能力。

一是牢牢坚持党的领导、人民当家作主和依法治国三者有机统一，毫不动摇坚持党对一切工作的领导，完善人民当家作主制度体系，推进全面依法治国。党的领导是中国特色社会主义最本质的特征，也是中国特色社会主义制度的最大优势。党政军民学，东西南北中，党是领导一切的。人民代表大会制度是人民当家作主的根本制度安排。与时俱进坚持和完善人民代表大会制度，必须加强人民代表大会及其常委会的工作机关建设，健全人大组织制度和工作制度，加强人大作为代表机关的建设。与此同时，还要推进社会主义协商民主广泛多层次制度化发展。全面依法治国是

力、拥有自主知识产权的中国品牌，以此展示当代中国形象。

建立一支高质量的翻译人才队伍。中国文化要真正“走出去”，恰如其分的翻译十分关键。翻译并不是机械的语言改变，它需要承担文化差异背景下不同国家居民的思想交流。因此，翻译的语言不仅在于字面上的准确，更要考虑文化上“求同”，要照顾当地居民对翻译文本的接受程度，力求通过恰到好处的翻译增强中华文化在异域的传播力与影响力，而不是相反。要培养一支高质量的翻译人才队伍并不容易。未来，我们可以在以下几个方面着力：一是适当聘用当地的双语人才，减少因文化差异造成的误解；二是建立更为合理的人才激励机制，以更高薪酬吸引优秀的翻译人才参与到驻外文化机构工作；三是加大对驻外文化机构已有员工的语言培训力度。

充分了解驻在国或出访国的文化政策。只有充分了解驻在国或出访国的文化政策，才能更好地通过文化交流融入当地社会。例如加拿大的“多元文化计划”对于解决族群矛盾、促进社会整合起到了巨大的作用，在增强国家凝聚力和强化国家认同方面具有不可小视的价值。驻外文化机构与出访艺术团体应对各国类似的文化政策有充分的认识与了解，这样，才能事半功倍地开展好工作。



国家治理的一场深刻革命。只有推进全面依法治国，才能实现国家长治久安。坚持党的领导、人民当家作主、依法治国有机统一，是完善社会主义政治制度的要义之所在。

二是继续处理好改革发展稳定之间关系，着力增强改革的系统性、整体性、协同性，不断提升制度绩效，使人民的获得感、幸福感、安全感更加充实、更有保障、更可持续。我国仍处于并将长期处于社会主义初级阶段的基本国情没有变，作为世界最大发展中国家的国际地位没有变，发展不平衡不充分的问题依然存在。必须统筹推进经济、政治、文化、社会、生态文明等方面的改革发展，尤其要坚持社会主义市场经济方向，从体制上保证市场在资源配置中起决定性作用、更好发挥政府作用，坚持毫不动摇地发展公有制经济，也毫不动摇地支持、保护、扶持民营经济发展、非公有制经济发展，构建亲清新型政商关系，凝聚磅礴之力，共同推动全面建成小康社会，实现全体人民的共同富裕，实现人的全面发展和社会的全面进步，不断提升中国特色社会主义制度自信的可持续性。

三是清醒认识根本制度、基本制度与具体制度之间的逻辑结构，深化党和国家机构改革，构建系统完备、科学规范、运行高效的党和国家机构职能体系。党和国家机构职能体系是中国特色社会主义制度的重要组成部分，涉及根本制度和基本制度基础上的经济体制、政治体制、文化体制、社会体制等各项具体制度。正确处理根本制度、基本制度与具体制度三者之间的辩证关系，在坚持中国特色社会主义根本制度和基本制度毫不动摇基础上，与时俱进改革各项具体制度，创新体制机制，下决心解决党和国家机构职能体系中存在的障碍和弊端，为中国特色社会主义制度的自我完善和发展创造前提条件，以更好发挥我国社会主义制度的优越性。

历史和现实昭示人们，中国特色社会主义制度有着雄厚的历史底蕴，在改革开放中拓展成完整的制度体系，迸发出无限生机与活力。中国共产党人和中国人民已经表现出前所未有的制度自觉。随着中国特色社会主义制度的自我完善，必将使党和人民更加坚定制度自信，从而进一步坚定道路自信、理论自信和文化自信。

【作者系中央党校（国家行政学院）政治和法律教研部主任】